



REPUBBLICA DI SAN MARINO

24° CONCORSO FOTOGRAFICO INTERNAZIONALE

Con il Patrocinio di

SEGRETERIA DI STATO PER IL TURISMO E LO SPORT
SEGRETERIA DI STATO PER LE FINANZE E IL BILANCIO
SEGRETERIA DI STATO PER GLI ISTITUTI CULTURALI

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE L'ART
PHOTOGRAPHIQUE



ASFA 2007/01



FIAP 2007/005

Tema

"TURISMO NEL MONDO" "TOURISM IN THE WORLD"

TERMINE PRESENTAZIONE OPERE 23 FEBBRAIO 2007
MOSTRA FOTOGRAFICA DAL 29 APRILE AL 26 MAGGIO 2007

Organizzato da

ASSOCIAZIONE SAMMARINESE FOTO AMATORI
UFFICIO DI STATO PER IL TURISMO

In collaborazione con
MUSEO DI STATO

Per informazioni e bandi di concorso

E-mail: promozione.turismo@pa.sm - Web site: www.visitsanmarino.com
Tel. 0549 882411 - 12

PREMI - PRIZES - PRIX (ogni sezione - each sections - toutes les sections)

1° Premio - First prize - Premier prix

Medaglia oro FIAP e serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of the Republic of San Marino
Médaille d'or FIAP et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de la République de Saint Marin

2° Premio - Second prize - Deuxième prix

Medaglia argento FIAP e serie numismatica "2 Scudi d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP silver medal and a set of gold coins "2 Scudi d'oro" of the Republic of San Marino
Médaille d'argent FIAP et une série de pièces d'or "2 Scudi d'oro" de Saint Marin

3° Premio - Third prize - Troisième prix

Medaglia bronzo FIAP e serie completa di monete Euro della Repubblica di San Marino

FIAP bronze medal and a set of Euro coins of the Republic of San Marino
Médaille de bronze FIAP et une série de pièces Euro de la République de Saint Marin

Dal 4° al 9° Premio - From 4th to 9th prize - Du 4ème au 9ème prix

Menzione d'Onore FIAP - FIAP honorable mention - Mention honorable de la FIAP

PREMI SPECIALI - SPECIAL PRIZES - PRIX PARTICULIERS

Al miglior autore (4 opere) - To the best author (4 works) - Au meilleur auteur (4 œuvres)

Medaglia oro FIAP e serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of San Marino
Médaille d'or FIAP et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de Saint Marin

Alla miglior opera con soggetto "San Marino" - To the best work on "San Marino"

A l'œuvre meilleures sur "San Marino"

Medaglia oro ASFA e serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

ASFA gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of San Marino
Médaille d'or ASFA et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de Saint Marin

Alla seconda opera con soggetto "San Marino" - To the second best work on "San Marino"

A la deuxième meilleure œuvre sur "San Marino"

Medaglia argento ASFA e serie numismatica "2 Scudi d'oro" della Repubblica di San Marino

ASFA silver medal and a set of gold coins "2 Scudi d'oro" of San Marino
Médaille d'argent ASFA et une série de pièces d'or "2 Scudi d'oro" de Saint Marin

Alla terza opera con soggetto "San Marino" - To the third best work on "San Marino"

A la troisième meilleure œuvre sur "San Marino"

Medaglia bronzo ASFA e serie di monete Euro della Repubblica di San Marino

ASFA bronze medal and a set of Euro coins of the Republic of San Marino
Médaille de bronze ASFA et une série de pièces Euro de la République de Saint Marin

MEDAGLIA D'ORO ASFA - ASFA GOLD MEDAL - MÉDAILLE D'OR ASFA

Alla miglior opera su "Turismo e sport" - To the best work on "Tourism and Sport" - A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Sport"

Alla miglior opera su "Turismo e natura" - To the best work on "Tourism and Nature" - A l'œuvre meilleures sur "Tourisme et Nature"

Alla miglior opera su "Turismo e tradizione" - To the best work on "Tourism and Tradition" - A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Tradition"

Alla miglior opera su "Turismo e arte" - To the best work on "Tourism and Art" - A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Art"

Alla miglior opera su "Turismo e svago" - To the best work on "Tourism and Entertainment" - A l'œuvre meilleures sur "Tourisme et Divertissement"

PREMI DELLA GIURIA - JURY'S PRIZES - PRIX DU JURY

* Ognuno dei 5 giurati, a proprio insindacabile giudizio, assegnerà inoltre uno speciale album di francobolli della Repubblica di San Marino.

* Each of the 5 judges, with a final and irrevocable decision, will award a special stamp album of The Republic of San Marino.

* Chacun des 5 membres du jury, avec une décision souveraine, assignera un album spécial de timbres postales de la République de Saint Marin.

CALENDARIO - CALENDAR - CALENDRIER

23-02-2007 Termine di consegna

Deadline to enter - Dernier délai de réception

17/18-03-2007 Riunione di giuria - Jury Session - Réunion du Jury

31-03-2007 Comunicazione risultati

Report cards mailed - Notification des résultats

29-04-2007 Proiezioni e premiazione (ore 10.30) presso (at-près) Teatro Titano

Projections and distribution of prizes - Projections et distribution des prix

29-04-2007 Apertura mostra e proiezione continua (ore 11.30) presso (at-près) Museo Pinacoteca San Francesco

Opening of the exhibition and continuous projection - Ouverture de l'exposition et projection fixe

26-05-2007 Chiusura mostra - Closing of the exhibition - Clôture du salon

Restituzione opere e invio catalogo - Works and catalogues mailed - Retour des œuvres et envoi des catalogues

GIURIA - JURY

Joan Burques i Martisella - AFIAP, HonEFIAP

Conrad Mularoni - AFIAP

Veniero Rubboli - BFI, AFIAP

Albano Sgarbi - AFIAP, HonEFIAP

Giorgio Tani - HonEFIAP, SEMFIAP

Giancarlo Pari - BFI (sostituto/substitute/suppléant)

Vice Presidente FIAP, Andorra

Vice Presidente ASFA, San Marino

Presidente C.F. Ravennate, Italia

Consigliere FIAP, San Marino

Presidente d'Onore FIAP, Italia

Presidente C.F. Morciano di R., Italia

RESPONSABILI - SALON CHAIRMANS - RESPONSABLES DU SALON

Albano Sgarbi - AFIAP, HonEFIAP

Andrea Suzzi Valli

Presidente ASFA, San Marino

Tesoriere ASFA, San Marino

DEFINIZIONE FIAP DELLA FOTOGRAFIA BIANCO-NERO

Un'opera bianco-nero (monochrome) che va dal grigio molto scuro (nero) al grigio molto chiaro (bianco) è un'opera monocromatica con differenti sfumature di grigio. Un'opera bianco-nero virata integralmente con un solo colore rimane un'opera monocromatica che può figurare nella categoria bianco-nero; una tale opera può essere riprodotta in bianco-nero nel catalogo di un salone con Patrocinio FIAP.

Per contro un'opera bianco-nero modificata da un viraggio parziale o dall'aggiunta di un colore diventa un'opera a colori (policroma) e deve figurare nella categoria colore; una tale opera deve essere riprodotta a colori nel catalogo di un salone con Patrocinio FIAP.

FIAP DEFINITION OF THE BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHY (MONOCHROME)

A black and white work fitting from the very dark grey (black) to the very clear grey (white) is a monochrome work with the various shades of grey. A black and white work toned entirely in a single colour will remain a monochrome work able to stand in the black and white category; such a work can be reproduced in black and white in the catalogue of a salon under FIAP Patronage. On the other hand a black and white work modified by a partial toning or by the addition of one colour becomes a colour work (polychrome) to stand in the colour category; such a work requires colour reproduction in the catalogue of a salon under FIAP Patronage.

DEFINITION FIAP DE LA PHOTOGRAPHIE NOIR-BLANC (MONOCHROME)

Une œuvre noir-blanc allant du gris très foncé (noir) au gris très clair (blanc) est une œuvre monochrome aux différentes nuances de gris. Une œuvre noir-blanc virée intégralement dans une seule couleur restera une œuvre monochrome pouvant figurer dans la catégorie noir-blanc; une telle œuvre peut être reproduite en noir et blanc dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP. Par contre une œuvre noir-blanc modifiée par un virage partiel ou l'ajout d'une couleur devient une œuvre couleur (polychrome) devant figurer dans le catégorie couleur; une telle œuvre nécessite la reproduction en couleur dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP.

REGOLAMENTO

- 1) Con il Patrocinio della Segreteria di Stato per il Turismo e lo Sport, della Segreteria di Stato per le Finanze e il Bilancio, della Segreteria di Stato per gli Istituti Culturali e della Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP), l'Associazione Sammarinese Foto Amatori (ASFA), in collaborazione con l'Ufficio di Stato per il Turismo e il Museo di Stato, organizza il 24° Concorso Fotografico Internazionale della Repubblica di San Marino.
- 2) Il tema **"TURISMO NEL MONDO: gente, luoghi e manifestazioni"** è suddiviso in quattro sezioni:

A) Diapositive a colori C) Stampe a colori	B) Stampe in bianco-nero D) Foto digitali a colori
---	---
- 3) La partecipazione è aperta a tutti. Ogni autore può presentare un massimo di 4 opere per sezione. **La stessa immagine non può essere presentata in più sezioni.**
- 4) Diapositive: formato 24x36, **non montate sotto vetro**, con nome e cognome dell'autore, luogo e anno della ripresa, numero progressivo, eventuale titolo e segnalino di giusto verso di proiezione. **Nessuna etichetta adesiva dovrà essere posta sulle diapositive.**
- 5) Stampe: **formato cm: 30x40 compreso eventuale passepartout**. A tergo nome, cognome e indirizzo dell'autore, luogo e anno della ripresa, numero progressivo ed eventuale titolo.
- 6) Immagini digitali: **su CD o DVD, file bassa risoluzione formato JPG 1.024 pixel** (lato grande) **o 768 pixel** (lato piccolo), identificate come da scheda d'iscrizione (D1-D2-etc.) seguito dal cognome dell'autore (esempio: D1-Rossi, D2-Rossi, etc.). **Il CD o DVD dovrà recare impresso nome, cognome e indirizzo dell'autore.** Il CD o DVD non sarà restituito.
- 7) **Quota di partecipazione Euro 15,00 (o \$ USA 20) per una sola sezione. Per ogni sezione in più aggiungere Euro 5,00 (o \$ USA 5).** Pagamento per contanti o con vaglia postale intestato a: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23, 47893 Borgo Maggiore - Repubblica di San Marino. Il pagamento con assegno non è accettato.
- 8) Le opere, la scheda di partecipazione e la fotocopia del vaglia postale, dovranno pervenire entro il 23.02.2007 a: **24° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo - 47890 Repubblica di San Marino**.
- 9) Gli invii giunti oltre il termine di consegna saranno rispediti al mittente. La consegna delle opere dovrà essere effettuata in imballo che ne permetta la restituzione.
- 10) Le opere non in regola con quanto sopra non saranno né giudicate né restituite.
- 11) L'ammissione al Concorso e l'assegnazione dei premi avverranno a giudizio insindacabile della Giuria. I premi, nella stessa sezione, non sono cumulabili. I premi non ritirati saranno spediti ai vincitori a rischio e a spese di questi ultimi.
- 12) Ogni partecipante è personalmente responsabile di quanto forma oggetto delle opere presentate. Salvo espresso divieto dell'autore l'organizzazione si riserva il diritto di pubblicare, senza alcun compenso, le opere ammesse citando il nome dell'autore stesso.
- 13) Gli organizzatori, pur assicurando la massima cura delle opere, declinano ogni responsabilità per smarrimenti o danni, durante la permanenza a San Marino.
- 14) **Ogni concorrente riceverà gratuitamente un prestigioso catalogo (**** FIAP) con tutte le opere ammesse nelle sezioni A, B e C (minimo 150/200 foto) e un CD con tutte le immagini ammesse nella sezione D.**
- 15) La partecipazione al Concorso implica la totale accettazione del presente regolamento.

ASFA – Associazione Sammarinese Foto Amatori

Casella Postale 23 - 47893 Borgo Maggiore - RSM

Web site: www.asfasanmarino.sm

RULES AND REGULATIONS

- 1) Under the patronage of the Ministry of Tourism and Sport, the Ministry of Finance and Budget, the Ministry of Cultural Institutes and the International Federation of Photographic Art (FIAP), the San Marino Amateur Photographers' Association (ASFA), in co-operation with the San Marino Tourist Board and the State Museum, have organized the 24th International Photographic Competition of San Marino.
- 2) The theme **"TOURISM IN THE WORLD: people, places and events"** is divided into four sections:

A) Colour slides C) Colour prints	B) Black and white prints D) Colour digital images
--	---
- 3) Entry is open to anyone. Each entrant may take part with a maximum of 4 works in each section. **It is not possible to present the same image in different sections.**
- 4) Slides should measure 24x36 and **NOT be mounted under glass**. Each frame should bear the competitor's name and surname, place and year of the shot, progressive number, title of photo (if any) and correct projection position. **Adhesive labels must NOT be attached to the slides.**
- 5) Prints should show the name, address and place and year of the shot, progressive number and title (if any) on the rear. **They should measure 30x40 cm. matting included.**
- 6) Digital images; **in CD or DVD, low resolution, in JPG format, 1,024 pixels on the largest side or 768 pixels on the small side.** Digital images must be identified with the reference of the Entry Form: D1- D2- ... etc., following for the family name of the author. (Example: D1-Smith, D2-Smith, etc). **The CD or DVD must be identified with the complete name and address of the author.** The CD or DVD will be not returned.
- 7) **The entry fee is Euro 15,00 (or 20 US \$) for only one sections, for each augmented section add Euro 5,00 (or 5 US \$).** Payment should be made by cash or by international postal order payable to: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23, 47893 BORGO MAGGIORE – Repubblica di San Marino. Payment by cheque is not accepted.
- 8) All works, complete with entry form and photocopy of the postal order must arrive not later than February 23, 2007 at the following address: **24° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo, 47890 REPUBBLICA DI SAN MARINO.**
- 9) The works arriving after the deadline are returned to the sender. However works are sent, works must be complete with packaging necessary for their return.
- 10) Works which do not comply with the above regulations will be neither judged nor returned.
- 11) Competition entry and prize awards are subject to the jury's irrevocable decision. Prizes awarded within the same section are not cumulative. Uncollected prizes will be sent to winners at their own risk and expense.
- 12) Each competitor is personally responsible for the subject matter of the works presented. Unless expressly forbidden by the author, the organizing Committee reserves the right of publication of the admitted works without paying any royalty. In case of non-profit publication, the author's name will be mentioned.
- 13) The Organising Committee, while guaranteeing that all the works will be handled with the utmost care, declines all responsibility for any loss or damage, during the period of the exhibition in San Marino and in transit.
- 14) **Each entrant will receive a free copy of the prestigious catalogue (**** FIAP) with all accepted works in the section A, B and C (minimum 150/200 images) and a copy of the CD room with all accepted works in the section D.**
- 15) Participation in the competition implies complete and unconditional acceptance of these rules and regulations.

INFO AND ENTRY FORM

Web site: www.visitsanmarino.com - E-mail: promozione.turismo@pa.sm

Tel. from Italy 0549 882411/12 - from other country (+) 378 0549 882411/12

REGLEMENT

- 1) Sous le haut patronage du Ministère du Tourisme et Sport, du Ministère des Finances et Budget, du Ministère de la Culture et de la Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP) l'Association Saint-Marinaise de Photographes Amateurs (ASFA), conjointement au département d'Etat pour le Tourisme et le Musée d'Etat, organise le 24^{ème} Concours International de Photographie de Saint-Marin.
- 2) Le thème **"LE TOURISME DANS LE MONDE: peuples, lieux et événements"** est divisé en quatre sections:

A) Diapositives Couleur C) Photos Couleur	B) Photos Noir Blanc D) Images numériques couleur
--	--
- 3) La participation est ouverte à tous. Chaque auteur peut participer avec un maximum de 4 œuvres pour chaque section. **Il n'est pas possible de présenter la même image dans des sections différents.**
- 4) Les diapositives devront être du type 24x36 et **pas encadrées sous verre**. Sur chaque cadre il faudra écrire nom et prénom de l'auteur, lieu et an de la prise de vues, numéro d'ordre, éventuellement le titre ainsi que le côté à projeter (prévoir un signe distinctif sur le cadre). **Aucune étiquette adhésive ne devra être collée sur les diapositives.**
- 5) Les estampes, portant au dos nom, prénom, adresse et lieu et an de la prise de vues, numéro d'ordre et éventuellement le titre de l'œuvre, **devront mesurer 30x40 cm, y compris le passe-partout.**
- 6) Images numériques. **Envoyer, sur CD ou DVD, une fichiers de chaque image** (low resolution) **sous format JPG de 1.024 pixels côté plus grand ou 768 pixels côté plus petit.** Les images numériques porteront la même référence que celle figurant sur le Bulletin d'inscription (Entry Form): D1-D2- etc., suivie du nom de famille de l'auteur (exemple: D1-Dumas, D2-Dumas, etc.). **Le CD ou le DVD sera identifié avec le nom et le domicile de l'auteur.** Le CD ou le DVD ne seront pas restituées.
- 7) **La cote de participation est de Euro 15,00 (ou 20 \$ USA) pour une section unique, pour chaque section additionnelle ajouter Euro 5,00 (ou 5 \$ USA).** Le paiement devra être effectué par comptant ou par mandat postal international à l'ordre de: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23 – 47893 BORGO MAGGIORE, Repubblica di San Marino. Le paiement par chèque n'est pas accepté.
- 8) Les œuvres, avec le bulletin de participation dûment rempli et la photocopie du mandat postal, devront parvenir avant le 23 Février 2007, à l'adresse suivante: **24° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo, 47890 REPUBBLICA DI SAN MARINO.**
- 9) Les envois arrivés après le délai sont retournés à l'expéditeur. Quel soit le moyen utilisé pour faire parvenir les œuvres, celles-ci devront être emballées de façon à pouvoir être restituées.
- 10) Les œuvres non conformes aux conditions énoncées ci-dessus ne seront ni prise en considération ni restituées.
- 11) L'admission au concours ainsi que l'attribution des prix sont du ressort exclusif et incontestable du Jury. On ne pourra pas cumuler les prix, au sein de la même section. Les prix non retirés seront expédiés aux ayant droit à leurs risques et frais.
- 12) Chaque auteur est personnellement responsable de l'objet des œuvres présentées. Sauf si expressément défendu par l'auteur, les organisateurs auront le droit de publier les œuvres admises sans payer aucune rétribution. Dans le cas d'une publication sans but lucratif le nom de l'auteur sera mentionné.
- 13) Le Comité Organisateur s'engage à apporter la plus grande attention aux œuvres des participants mais décline toute responsabilité pour perte des œuvres ou éventuels dégâts causés à celles-ci durant leur exposition à Saint-Marin, ainsi que pour tout incident pouvant dériver du trajet postal.
- 14) **Tout participant au Concours recevra une copie du prestigieux catalogue (**** FIAP) avec toutes les œuvres admises dans les section A, B e C (minimum 150/200 photos) et une copie du CD room avec toutes les œuvres admises dan la section D.**
- 15) La participation au concours implique l'acceptation sans réserve aucune des conditions stipulées par le présent règlement.

**24° CONCORSO FOTOGRAFICO INTERNAZIONALE
DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO**

"TURISMO NEL MONDO: gente, luoghi, manifestazioni"

**SCHEDA N°
ENTRY FORM**

Scrivere in stampatello
in block letters / en lettres capitales

Cognome e nome - Family name and first name / *Nom de famille et prénom*

Via - Street / *Rue*

CAP e Città - Postal code and town / *Code postale et ville* N°

Stato - Country / *Pays*

Telefono - Telephone / *Téléphone*

Fax

E-mail

N°	Sez."A" Diapositive a colori Titolo	- Color slides / Diapositives en couleurs Title Titre	Giuria Jury
1			
2			
3			
4			
N°	Sez."B" Stampe bianco-nero Titolo	- Black and white prints / Phoos Noir-Blanc Title Titre	Giuria Jury
1			
2			
3			
4			
N°	Sez."C" Stampe a colori Titolo	- Colour prints / Photos Couleurs Title Titre	Giuria Jury
1			
2			
3			
4			
N°	Sez."D" Immagini digitali Titolo	- Digital images / Images numériques Title Titre	Giuria Jury
1			
2			
3			
4			

Firma - Signature

ENTRY FORM: Si accettano fotocopie - One accept copy / On accepte photostats.

MUSEO – MUSEUM - MUSÉE

E' stato istituito a San Marino, sotto l'egida della Segreteria di Stato alla Cultura e con la direzione di Albano Sgarbi, il Centro museale no-profit "SAN MARINO IMMAGINE", sorto allo scopo di divulgare l'arte della fotografia e di raccogliere e conservare immagini d'autore e fotografie amatoriali di qualità. I concorrenti che lo desiderano possono aderire al progetto sottoscrivendo il presente tagliando.

The no-profit Museum Centre "San Marino Image" has been established in San Marino under the aegis of the Ministry of Culture (Directed by Albano Sgarbi), with the aim of promoting the art of photography and also gather and preserve images by famous authors and high quality amateurs works. Entrants who wish to join the project can do that by filling in and signing the form.

On a institué à Saint-Marin, sous l'égide du Ministère pour la Culture (et la Direction de Albano Sgarbi), un Centre Musée dénommé "San Marino Immagine". Son but est celui de promouvoir l'art de la photographie et aussi de créer une collection pour conserver des images d'auteurs et des oeuvres d'artistes amateurs de qualité. Les auteurs qui veulent adhérer au projet, peuvent le faire signant ce formulaire.

Desidero aderire al progetto culturale "SAN MARINO IMMAGINE" donando le mie opere ammesse e/o premiate nel Concorso.

I wish to join the cultural project "San Marino Image", by giving my works which have been admitted and/or awarded in this competition.

Je désir adhérer au projet cultural "San Marino Immagine" en donnant mes oeuvres admises au concours ou/et primées.

Firma – Signature



ENTE CASSA DI FAETANO

Fondazione della



Banca di San Marino
FONDATA A FAETANO NEL 1920

REPUBBLICA DI SAN MARINO



AZIENDA
AUTONOMA
DI STATO
FILATELICA E
NUMISMATICA

Sorpresa!

Mensile sammarinese di informazione

**HOTEL
TITANO**



**CENTRO MAURICE
MESSÉGUÉ**
GRAND HOTEL SAN MARINO



**GRAND HOTEL
SAN MARINO**